



Traité des Pères (Avot)

Discussions en vue du ciel

Le traité des Pères aborde le thème de la discussion en matière religieuse. Ne peut-on penser que lorsqu'il y a discussion, débat, l'un dit vrai et l'autre dit faux.

En fait tout dépend de l'intention. Si le débat cherche la vérité de la Tora, il possède une valeur permanente où chaque débateur porte une part de la vérité du Ciel.

L'assemblée de Kora'h avalée par la terre.
Gravure de Gustave Doré.

משנה מסכת אבות פרק ה משנה יז

כל מחלוקת שהיא לשם שמים סופה להתקיים ושאינה לשם שמים אין סופה להתקיים איזו היא מחלוקת שהיא לשם שמים זו מחלוקת הלל ושמאי ושאינה לשם שמים זו מחלוקת קרח וכל עדתו:

ר' עובדיה מברטנורא

המחלוקת שהיא לשם שמים, התכלית והסוף המבוקש מאותה מחלוקת להשיג האמת, וזה מתקיים, כמו שאמרו מתוך הויכוח יתברר האמת, וכמו שנתברר במחלוקת הלל ושמאי שהלכה כבית הלל. ומחלוקת שאינה לשם שמים, תכלית הנרצה בה היא בקשת השררה ואהבת הניצוח, וזה הסוף אינו מתקיים, כמו שמצינו במחלוקת קורח ועדתו שתכלית וסוף כוונתם היתה בקשת הכבוד והשררה והיו להיפך:

Michna traité Avot chapitre 5, michna 17

Toute discussion qui a en vue le Ciel (la volonté divine) se maintiendra, mais celle qui n'a pas en vue le Ciel, ne se maintiendra pas. Quel est le type de discussion en vue du Ciel ? La discussion entre Hillel et Chamaï. Et celle qui n'a pas en vue le Ciel ? La dispute de Coré et son assemblée.

Rabbi Obadia de Bartinouro (1450 – 1516)

Toute discussion qui a en vue le Ciel, c'est-à-dire que la visée et le but de cette discussion est la vérité (religieuse); alors une telle discussion se maintiendra, comme on dit "de la discussion jaillit la vérité", et comme il est ressorti qu'entre Hillel et Chamaï, la loi a été fixée selon Hillel. Toute discussion qui n'a pas en vue le Ciel, c'est-à-dire que le but désiré est la recherche du pouvoir et l'amour de la victoire, une telle discussion ne se maintiendra pas ; comme le révèle le récit de Kora'h et son assemblée qui recherchaient les honneurs et le pouvoir, et finalement ce fut le contraire.

Traduction : Philippe Haddad